

Pouqué fer toudis braire ?  
Nos n'astons ni dsu terre  
Pou nos d'bançh.  
Eyè tout au contraire,  
Waltonnes de nos distraire,  
Rions toudis !



Nos almons à fer rire,  
Sans pou ça léyl dire  
Des méchancetés,  
Nos n'vourons jamais scrire  
Des couyonades trop pires,  
Ni des « sâletés ».

ENNE MASTOQUE EL NUMERO.

2<sup>e</sup> Année. Dimanche 19 Septembre 1897. N<sup>o</sup> 25

ABONNEMENTS : 3 FRANCS PAR AN.

Nos r'cèvrans avé plaisi les histwères et les couyonades qu'on voura bi nos invov.

Les lettres dévont iess invovées à l'imprimeur de l'gazette, rue de Bruxelles, n<sup>o</sup> 12.

Pou les annonces on n'a qu'à v'nî nos trouver, nos nos arindg'rons l' mèteux possipe.

Les lettres eyè les réponses dévont iesse invovées à l'imprimeur de l'gazette, rue de Bruxelles, n<sup>o</sup> 12.

## A MES LIGEUX.

Halté-là ! C'est mi *El Losse*.

Djè sùs r'vènu les pères et pus vivant qu' toudis !

Dj'avoués attrapé in cancer dins l' plante de m' pid gauche et après in p'tit moumint d' traitemint aux p'tits zoiseaux, djè r'vis in vos suhaitant bondjoû à testous, les sâches comme les fous.

Djè n' ewès ni qu'il a dandgi d'co toudis in coup r'couminchi n' traîrée pou vos spliqui çu qu' c'est qu'*El Losse*, çu qu'i vos dira et çu qu'i vos racontera, seulemint seuchiz bi seur què tout jusqu' rinte, les dgins ont du bounheur t' aussi rade.

C'est comme ça, éyé l' chance vos sût tous costés : Ainsî dernieremint n' femme astoùt prévenue au tribunal des canaies pou avwèr maltraiti enne aute. Eh bi ! arrivée là, elle a couminchi à dire pou s' tirer d'affaire què c'astoùt à cause du *Losse*, què ci et què là, patati et patata.... ; tout d' suite el tribunal a pinsé qu' c'astoùt ienne què dj' suppartous et peu de m' desplaire n' l'a condamnée ri qu'à in franc d'aminde conditionnelmint.

D'in aute costé, il a douci à l' ville saquants gaïards qui riont tous les coups qu'is s' brûlent et qui ont l'air de m' demèprigi. C'est toudis d' ainsi, ces manoeux-là arrivont du costé qu'on maintche toutès patates à casaques et is pinsont d' véni fer d' leu nez par ci ; mais djè n' les prévis qu'in coup eyè du moumint qu'i d' a co iun qu'i drouf esse trappe, djè l' clawerai.

Djè n' vos embétrai ni pus longtims avé ça, vos savez bi qu'à c' t' heure on plante les patates avé d' l'engrais chimique et qu'i n'a qu'in seül tchèmin pou d'aller au Paradis.

On avout dj'à dit pa t'avau l' Ville què dj'astoués mourt et i d' avout même des ciens qui s'avinnent vantés d' m'avwer tué ; mais halte in pas savez ! les ciens qu' ces diâles-

là ont tués vivent co, et à m' n' idée s'is tapinnent à r'wed bras dins in fraîche estoffé ni seur qu'on virout l' place.

D'ailleurs nos vos avinnent prévenu et çu qu' les aclots d'sont is l' font !

Brèf à tout ça, djè f'rours put-ette bi d' vos dire què dj'ai d'merré in p'tit moumint indourmi pasquè *El Losse* avout sté imberdaqui comme in manoeuvre de maçon sins cindri, mais à c' t' heure, djè sùs l'homme et arnichî comme in pompier qui court quant l' feu est destindû, djè desquinds du ciel avé tout c' qu'i faut pou vos amuser djusqu'à la fin du monde, ainsi soit-il.

Done, il est bi conv'nu qu' tous les jeudis à l' brune dj'apparaîtrai in grande ténue ; què tous les ciens qui ont des réponses à mette sont priis d' les invovî au bureau de l' Gazette el mercredi au dainé au pus tard ; qu'on pût m'invovî ètòut des faufes et des ablaies tant qu'on vût à condition qu'elles né sintonchent ni trop l' doux-cras et qu'elles né faisonchent ni du tourt à persouinne.

ELLE RÉDACTION.

## Maisse à s' Maiso.

Les amis, si d'ai scrit c' elle-ci, c'est pou vos moustrer qu' les femmes n' sont ni toudis l' aussi tindre què du burre.

Pierre el Rouchat qu'est marié avé l' grande Lalie esst in homme bi à plaine.

Chaque coup qu'il a l' malheur de lever ses ys, c'est dja trop, Lalie vos l' calotte comme in d'jonne de gatte. Etout il a souvint s' langue à s' poche et s'i dit n' petite saquet, i n'attind ni longtims pou avwè s' bête clawé d'j' vos l'asseur.

In djou de l' semaine passée qu'is stinnent co in chaquine pacquè Pierre avout trouvé l' soupe trop tchaude, Lalie court d'su l' ramon, mais Pierre grippe quatte à quatte in haut et sè stitche pa d'sous l' lit comme in djonne de tchat.

Lalie el sût l' aussi rette in criant :

— D'allez v'nî douci, vauri, fainéant, galfatte, d'allez sourti là déhouës, què d' vos casse èl manche du ramon d'su vos rangnes ?

Pierre qui n'astoit ni tout l' même à l' ducasse là pad'sous respond in sè r'dressant comme i pouvoit :

— I n' m'è plait ni d'sourti mi éyé ça c'est pou vos moustrer què d' sùs maisse à m' maiso.

Bravo Pierre.

DIOSEUPH.

## BRIC-BROC.

Dins deux s'maines c'est l'fesse à Nivelles ; vos m' direz testous qu' vos l' savez t' aussi bi qu' mi ; mais n' saquet qu' vos n' savez ni co, c'est qu'on n'pourra pus d'aller dins les incwettes. On a d'né quinge djous d' temps à les ciens qu'avinnent leu boutique dédins pou les imbarqui et on a rattindû l' dérnî mwès pou leu dire ; i parait qu'i d'a iun qu'a coupé s' perruque de colère. L'pire de tout, c'est qu'on n' sâra pus iu d'aller quand i pieura ; pou les effants surtout ça va iess enne affaire.

XXX

Les vélocipèdes, parait-i, en' d'in volent pus pac'què l'hippodrome vit cò ; il est vrai què c-t-ici, in coup qu'i vît, rauvelle tous les liards pour li tout seu : tous les dgins n' vont-i ni s'estitchi là-d'dins, surtout les coummères qui nos ont pus d'in coup procuré l'occasion d' vir la lune à moins d'in mète.

XXX

Enne bounne nouvelle !

L' théâtre Délaux, qui plait fourt aux Nivelwès va v'nî c' n-année-ci. L'affiche annonce qu'i v'ront tout dwet d' Paris et qu'i vont djuer n' masse de nouvelles pièches.

Quand d' dis l'affiche, c'est l'cienne du théâtre, savé, c' n'est ni l'cienne de l'fesse ; vos comperdez bi qu'on n' vourout ni l' mette si timpe què ça, huit djous d'vant il est co bouin !

On dit què l' directeur a ingadgi tout insprès in grand artisse què tout Nivelles a sté admirer à Créteur. S'i vit is aront du succès. C'est chouse, là, c'est l' chef des figurants, c'est Tayà.

Si ça est vrai, nos li paions n' grande potée à ielle et à s' directeur.

Délaux, ça c'est co iun qui sait ramasser les liards sans d' avwèr l'air.

C'est pou ça qu' si vos volez rincontrer des dgins au nute, en' d'allez ni su l' fwère mais à l'hippodrome ou à Délaux.

XXX

On annonce brammint du novuia pou l'fesse qui vit.

Capazza va v'nî avé s' pus grand ballon, il ara in djeu d' petit fier et in djeu d' guies.

Comme i fait toudis si bouin à l' fiesse, i n'ara pus d' bal populaire.

C'est damâtche pou l'illumination.

XXX

Parlons n' miette de l' ville à c'heure. Avez d'jà r'marqué les bellès plaques qu'on a clawées à tous les coins d' rue. Pus moit de s' tromper c' coup-ci, à moins qu' les ciens qui n' savons ni lire. Mais i faut, co prinde attention tout l' même, pac'qu'il a des rues qu'on a candgi l' nom : ainsi l' *rue de l'escole* s' lomme « *Rue Seutin* » ; c'est l' nom d'in grand mèdecin de l' ville. Eyè l' *rue Pâquette* s'appelle *rue des quatre coins*. (Qu'est-ce qu' ça pourroit bi dire?) Vu qu'on est in train d' candgi les noms d' rue d'ainsi, n'arout-i ni moit de d'ner no nom ètout à n' rue ? Quand ça n'sarout qu'in cu d' satche, ça frouit d'jà plaisi. Què diriz de l' « *Rue du Losse* » ? Après tout, on a bi d'né l' nom d' Wellington à enne impasse. Djè m' demande qu' què c' diâle-là a bi pu v'ni fer à Nivelles ? Est-ce quand il a v'nu à Waterloo ? Tandis qu' nous autes nos amusons tous les d'gins de l' ville, i m' chenne què c'est bi l' moinsse qu'on pourroit nos fer. Enfin nos rattindrons ! Comme on est in train de rabiasi l' ville, on frouit bi d'installer saquants picherines : in coup qu' faut s' souladgi on d'wet couri à costé d'enne ègliche, ou bi à l'estation, pac'qu' n'a qu' là qui d'a. I n' manque pourtant ni d' place pou de mette.

N' saquet qu'on frouit bi d' surveïl ètout c'est les gaz ; i da des ciens qui n' dêmeuront ni co allumés ciq minutes qu'on les-destind t' aussi rate. D'in aute costé vos de vîz quèqu'fwés qui d'merront allumés toute elle djournée.

Enfin, n' miette d'in coup et tout véra.

XXX

Pendant s'n' éclipse, *El Losse* a ravi qui sous l' fourme d'in batia.

Enn pinsez ni quèqu'fwés qu' c'est co n' praute ou putoût in batia què d' vux vos monter. Non, c'est l' pus pure des vérités. Si vos n' mè cwèyiz ni, rligiz l' programme des régates qu'on a d'né el 12 de juillet à l'occasion des fiessees nationales.

Vos vîrez là inscrit dins l' quatième course (vos vîz qu' nos stons précis) *El Losse de l'Union Nautique* de Brusselles. Même de pus qu'il a scoufté l' twésième prix. Etout c'èst avè plaisi qu' nos présintons tous nos compliments à nos canotiers.

Nos r'merciens principalemint l' coumarade *Djean* d'avwèr sondgi à nous autes pou baptigi l' batia et nos li prédigeons à li et à ses twès équipiers des pus bias succès pou l'année qui vit.

Ça n' pourra manqui vu qu'is s' sont d'jà rmis sérieusemint à l' bèsogne despès in p'tit temps.

Hardi les p'tits, l' djou de l' victwère, toute elle rédaction du *Losse* sara là pou criti : Bravo ! Vive *El Losse* !!

ERICH.

XXX

Nos vlà in pleine saison de l' pêche èyé maugré ça les pêcheux à l' ligne qui s' in-vont co tous les d'jous swè-ti à Arquennes, Bournivaux ou Ronquière, ervènont l' pus souvint si ni tout-à-faitemint bosmane, du moins à pau près tout comme. On n'est ni

fourt d'accourd pou savwèr pouquè c' qui n' bête pus : Des ciens c'est l' canal qui est trop sâle, des autes c'est l' tchaleur qu' est trop fourte ou bi l' vint qu' est mau mis. Eh bi ! nous autes nos d'allons dire no n'idee ètout èyé nos cwèions què c' sara l' bounne. A no moude on n' prind pus pouin d' pèchons tout unimint pac'qu' n' da pus. Ça est clair comme de l'ieau d' trippes, mais nos n' astone ni ravanci avè ça, què vos nos respondrez, et s'il avoût des pèchons dins l' temps, i pourroit co d' avwèr aujourd'hu. Vos avez raison, seulement dins l' temps vos n'avez ni l' braconnâche. Vlâ l' cause de tout ! Eyè l' pau d' pèchons qui d'meuront savont bi rate passés au bleu avè les barrâches èyé les filets trainants qui sont mis par nute dins l' canal.

N' pourroit-on ni avwèr enne miette pus d' survéance pou impèché ces ratiss-là de continuer et lèit d'ainsi l'honnête pêcheu passer s' temps n' miette pus agréablemint ?

MATCHE.

### NIVELLES POU TOUT

*Oi, d'j'aime bi Nivelles  
Avè ses alintours,  
L'égliche et ses tourelles,  
Ses boulvards, ses p'tits tours.*

*Djè v'vès voltè m' Dodaine,  
Ses allées pleines d'odeur  
Qui imbaumont l' verveine,  
Eyè s' bia parc à fleurs.*

*Djè m' vas souvint l' dimanche,  
Et co quèqu'vès l' lundi,  
Maindgi de l' tarte à l'Anche,  
De l' « djotte » de no pays.*

*D'j'aime ètout ses guinguettes,  
Là, parti ri qu'à deux,  
A Stové, à l' Borgnette,  
A m' chéance, ri d' mèyeux.*

*D'j'aime ètout ses campagnes,  
Avè ses prés tavau.  
Djè m' passe bi des montagnes,  
Quand dj' ervoies Bournivaux.*

*D'j'aime ètout quand d' pourmène,  
Swant tous les richots,  
Djusqu' au canal d'Arquennes,  
In r'vénant pa les bos.*

*Oi, d'j'aime bi Nivelles,  
Dj'y connais deux bias ys,  
Qui lugent comme des stuelles,  
Et d'j'aime co mieux Mimi.*

CH. MELI.

### In Rèfe.

Ri qu'à vos vir, i m' chenne què vos m' perdez pou in minteur ; eh bi ! waitiz, què l' premi coup qu' i tounne, i techei enne bourse d'iards à mes pids si c' n'est ni d'ainsi.

Les deux gamins Thérèse Cwèquivùt, Nénese et Totor, avinuent estè vir leu mononque Twène qui d'meurè lauvau dins l' direction du soleie levant.

C'l'ici pou les continter leu donne in djonne de pigeon et arrivés à leu maiso, is d'mandont conseie à leu mame, pac' què l' pigeon astoût si bi p'tit qu' i n' d'avoût ni pou mette in lavemint à in vièr.

— Ascontez, disst-elle elle mère, allez couchi tous les deux, èyé d'main, l'cien qui ara fait l' pus bia rèfe, maind'ra l' pigeon.

L' lendemain, Nénese, comme estant l' pus vix, councinche :

— Dj'ai revè, disst-i, què d'j'astons monté au ciel sans esquie, què c'astoit l' bon Dieu li-même qui stoût v'nu m' drouvi l' luche et qu' tous les anches

èyé les pus bellès feummes qui stinnet là véniment em'r'imbrassé à chaque à tour et m'appour-tinent du miel à maindgi à l' cuillère èyé....

— Assez, taigiz-vous, disst-i Totor, c'est pour mi l' pigeon pac' què mi, dj'ai revè qu' vos d'mer-riz si bi d' z'années in paradis qu' dj'ai stè oblidgi d' maindgi l' pigeon pou n' ni l' laichl' tchamoussé.

### Au Mèdecin Crastoffé.

In coup qu' Tantan s'avoût bi n'amusé l' veie et qu' il aroit bi volu s'erpouser, i d'meure a s' lit et raconte à s' feumme qu' i s' sintoût pris, qu' il avoût mau pa l'avaurli et va même d'jusqu'à dire qu' i n'arout pus seu mouchi s' nez à fource qu' il avoût mau dins ses bras ètout.

S' feumme qui cwèroût co bi rade qu' in coq pund des tceufs invoie es' gamin quer l' mèdecin Crastoffé qui d'meure dins l' maiso du cien qui est in pigeon pou ses dessees.

L' gamin court tous ses pus fourt, mais tèlemint qu' i stoût infarfouï, i s' trompe d' luche et rinte à l' maiso d'in abatteu d'arpes qui d'merroût là tout à costé èyé d'mande après Crastoffé.

— Djè d'ai co djustémint n' boulette, disst-i m' n'homme.

— Donniz-mè l'è, disst-i l' gamin.

— Avez des liards ?

— M' popa vos paiera, respond l' gamin.

— Djè n' counnaiss ni vo père.

— I va pinser qu' djè n' s'us ni v'nu.

— Vos n'avez qu'à li dire qui voje s' fer r'bourre comme i faut, savez ?

Vlâ l' gamin parti et arrivé à s' maiso s' père li d'mande qu' què l' mèdecin li z'avoût dit.

— Hé bi, pa, l' mèdecin a dit qu' i falloût vos fer r'bourre comme i faut.

— Haltè-là, disst-i l' père in sè r'levant, c' mèdecin-là n'est ni biesse et i wèt clair d'jusqu'à ci, seulement s'il a dandgi d' bouion, djè n' s'us ni co presse à li siervi d' bouli.

### Ieunne de Meli.

L' sèmaine passée, nos avinnes estè invités avè Meli, l' poète du *Losse*, à in grand dainner à Brusselles, à l' maiso du mèdecin Propice.

Quand nos avons ieu mi no vinte d'su fourme, on nos fait passer au salon et nos stinnes là à raviser tous les bouquins du mèdecin, quand tout d'in coup c'f'i-ci prind in album et dit in l' présintant à Meli :

— D'après c' qu'on m'a dit, vos n' faites ni l' mesti d'in aute, vous, d'ailleurs d'ai djà vu d'su l' *Losse*, elle seule gazette de Nivelles què d'j' erchwés pou tourtelé des vers, vos n'astez ni l' promi v'nu. Etout vos m' friz grand plaisi si vos voliz là m' fice-ler n' petite saquet d'su c' n' album-ci.

— Dè n' demande ni mèieux mi, respond Meli.

I prind l' plume èyé écrit su l' life :

Despès què l' grand mèdecin Propice  
A fait des paquets pou les viers,  
On nos a desmoli l' hospice

— Oh, c'èst assez, disst-i l' mèdecin, djè n' v'ux ni qu' vos m' faisiches des compliments pareils.

— Mais c' n'est ni co tout, respond Meli, l' pus bia va seulement arriver et il achève :

Mais on a fait deux cémintiers.

### Pou djuer à Cartes.

Fine ervènont d'avwèr estè touchi des liards. In route elle rinconte in saudart qui rintrouit d' permission.

— Eiu d'allez hon m' garçon què vos stez si bia, disst-elle ?

L' saudart, in vert de gris, respond :

— A Paris feumme !

— Au Paradis ! disst-elle Fine qui avoût mau compris. Et què d'allez fer doulà ?

— Djuer à cartes.

— Tenez ! Avè dja djué avè Tor pa là, c'astoùt

in si brave homme, de l' vyouz si volti et l' djeu d' cartes pour li c'astout s' grand plaisir quand i stout d'su l' terre.

— Oh ! non, pacequ' Tor en' pût ni djuer, li.  
— Et pouqu' ça ?

— Pacequ' n'a nu liard. I n' vos faut ni piuser qu'on djue pou lè rwé d' Prusse, savé !

— Eh bi d'abourd, tenez, vla ctq francs, pourtez li pou qu'i djue avè vous autes !

L' saudart a pris les ctq francs et despüs Fine est continte pacequ'elle pinse qu' Tor s'amuse au Paradis.

## In pindu.

Dimanche passé on a trouvé pindu dins l' bos d'Arpes, no cher collaborateur Zim.

Si tout qu' dj'ai ieu seu l' nouvelle djé sùs coureu vir. Quand d' sùs arrivè i stout djà despindu et d'ai pu constater qu' s' visatche n'avout ni candgi. Il avout l'air tout réussé.

Il avout djà tout l' même in p'tit temps qu'il avout des idées amoureuses et vos savez bi qu' ça mèné qu' qu'fwès à l'er des bêtises. Mais dj'astous lon d' pincer qu' ça aroit sté si rette qu' ça.

P. S. — Inutile de vos dire, de suppose, qu' stout tout simplément pindu au cou de s' coumère.

IRAM.

## L'Éclair éyè l' Tounnerre.

In coup, c'astout in 1880, pindint l'esposition, in coumraide raconte qu' i s' pourménoit avè s' monouque tout près d' l' estation du midi à Bruxelles.

In marchand d' gazettes — on n' vindout ni co l' Losse adon — criout comme in via :  
— L'Éclair, à dix centimes.

I va à costé d'ieusses éyè l' monouque, embété pa c' gueulard-là d'in lache tun comme in comblain d' garde-civique in d'sant :

— Si vos vindèz l'Éclair pou in gros sou, tenez, v'là l' tounnerre pou ri du tout !

## SAQUANTS ABLAÏES.

— Pa, in baudet ça a qu' qu'fwès mau ses dints ?  
— Waie, em' fi tout comme les dgins.  
— I d'in faut adon de l'ouate pou mette dins ses oreies.

XXX

FEUÏETON DU LOSSE, DU 19 SEPTEMBRE 1897

## SU L'AVENIR

PA GASPARD CENDRINETTE.

Et mi, qu'on counnait pou in mauvais bouc du promi liméro, dj'ai bi sté presse, elle semaine pasée à m'ingadgi... dins l'armée du salut !

Eyè v'là comme em coumraide Emile continue ess'n' histwère :

I faut d'abourd qu' dj' vos diche qu' tout près de m' maison, il a n' batteuse de cartes qu'on vit consulter dige heures à l' ronte.

Dis-elle elle vérité ? I faut l'cwère, pacqu' dj' vwès bi souvint les memès dgins v'ui lè r'consulter. Il a même esté pou in moumint qu'on n' parloût qu' d'elle.

In djou qu' des coumarades d'in parlouent co d'avant ni, djé m' mets in colère eyè dj' leu dit :  
— Allez au diâpe avè vo sourcière, si vos cwèiz tout c' qu'elle vos rabrauséne...

— Oi, oi, mi djé l' cwès, disst-i m' coumraide Pierre, et si vos vlez iesse seur de c' qu'elle sait fer, risquiz in d'mi franc et allez li d' n'ander d' dire vo n'avenir !

Lalie vit tout in bréiant raconter à Loisse qu'elle a pierdu s' fie.

— Mais qu' maladie est-ce qui vos l'a inlvé ?

— C' n'est ni n' maladie, Loisse, c'est in grènardier.

XXX

— Diriz bi, vous Batisse, pouqu' c'qu' les coumères n'ont poin d' barbè à leu minton ?

— Non m' fi.

— Eh bi ! vos savez bi qu' leu langue va toudis comme enne lavette au cu d'in pot et si elles avinrent de l' barbè, el cwèfleu leu couproit net dju in les rasant.

XXX

Au catéchisse :

— Vous, Solétrauwé, faites el signe de l' cwès.

— Au nom du... fils et du saint esprit ainsi soit-il.

— Eyè l' père, usqu'il est ?

— Em père, mossieu l' curé, il est voie mainner no pourchat au marchi d' Nivelles.

XXX

A in grand dainner Sansgène fsout in spitche, tout d'in coup i leie parti in p'tit sou d' contre-basse.

Sans pierde elle tresse, i s' ertoûne et dit :

— Si vos volez parler i faudra bi qu' de m' taige, mi.

XXX

In maisse à s' domestique :

— Allons Batisse, ravisez, n'a-t-i ri d' pus désa-grépe qu' d' trouver des t'chheux dins s' soupe.

— Oh, mossieu, de supposez bi que vos n' vos attendez ni à trouver de l' soupe dins vos t'chheux n' do ?

**Les lettres éyè les réponses dévont iesse involées à l'imprimeur de l' gazette, rue de Bruxelles, n° 12.**

## ÉTAT-CIVIL

**Naissances.** — Julia-Jeanne-Gh. Stevens. — Léon-Gustave-Gh. Barbier. — Joseph-Louis-Odilon-Marie-Gh. Sévers. — Adolphe-Antoine-Marie-Joseph-Gh. Gailly.

**Mariage.** — Louis-Antoine-Albert-Gh. Lamotte, ajusteur et Louise-Emilie Hareq, sans profession.

**Décès.** — Célestin-Jean-Baptiste Josse, 55 ans, ajusteur, époux de Marie-Louise-Gh. Bauloy, décédé faub. de Mons. — Ermelinde-Joseph-Gh. Dewez, 76 ans, veuve de Nicolas-Joseph Gh. Piret, décédée bout. de la Batterie. — Gaspard-Léonard-Adolphe Chevalier, 62 ans, capitaine pensionné, époux de Emilie Hughes, décédé bout. des Archers. — Gustave-Charles-Gérard Lambert, 65 ans, sans profession, veuf de Anne-Barbe Steinbusch, décédé Avenue de la gare du Nord. — Albert-Joseph-Gh. Goffant, 47 ans, journaliste, époux de Héliène-Gh. Masson, décédée faub. de Bruxelles.  
1 enfant au-dessous de 7 ans.

— Ma fwè, in d'mi franc, c' n'est ni lè ruine d'in diâle, et risse pou risse, djé m'in vas trouver l' batteuse de cartes. Djé m' mets in route eyè ctq minutes après djé toque à s' n' huiche.

L' fie vit m'drouvi éyè m' demande çu qu' i m' faut.

Djé li d' mande si s' moman est là.

— Oi disst-elle, mais qu'est-ce qu' i vos faut ?

— Est-ce vous qui dit l'avenir ?

— Non, disst-elle.

— Eh bi d'abourd, allez quer vo mère.

C' l' elle-ci arrilè tout d' même.

— Madame, qu' dj' li dis, on m' pâle toudis d' vous, est-ce qu' vos vouriz dire em' n'avenir ?

— Oi, disst-elle, vènez par çî, et elle m' même dins in lourni.

Là, elle m' bat in tour eyè m' dit in moustrant l' dame de carreau eyè l' dige de truffe :

— Vitz bi çà, c'est s' enne blonde qui vos d'in vût, eyè vos trouv'ez bi råde in pourtèleuie avè des souvenirs de famie. Seulement i faudra l' rinte à s' propriétaire pac' que vos s' rez bi r'compinsé.

C'astout çà m' n'avenir ! Dj'arous bi dit austant étout, mais tout l' même, djé prins m' bourse dins m' poche et dj' li donne in franc. Mais v'là qu'elle n'avout poin d' monnaie.

— Bah ! dis-t'che, pussqu' vos n' savez ni candgi, battiz-m co in tour pou l' restant du franc. Elle erprind ses cartes, les mache eyè m' crie in m'

## LES CARABINIERS NIVELLOIS

RÉSULTATS DES CONCOURS DE 1897

Maximum : 500 Points.

1 <sup>er</sup> Chantrenne, L.	283 p <sup>is</sup> .	12 <sup>e</sup> Godeau, A.	166 p <sup>is</sup> .
2 <sup>e</sup> Dumont, D.	269 »	13 <sup>e</sup> Bernier, M.	163 »
3 <sup>e</sup> Herman, E.	262 »	14 <sup>e</sup> Hautain, J.	158 »
4 <sup>e</sup> Isbecque, P.	242 »	15 <sup>e</sup> Robert-Dubois,	140 »
5 <sup>e</sup> Gheude, F.	207 »	16 <sup>e</sup> Senal, A.	124 »
6 <sup>e</sup> Dewamme, L.	206 »	17 <sup>e</sup> Philippe, L.	81 »
7 <sup>e</sup> Tamine, E.	203 »	18 <sup>e</sup> Botte, H.	66 »
8 <sup>e</sup> Nemeghaire, P.	191 »	19 <sup>e</sup> Deegen, Th.	59 »
9 <sup>e</sup> Mercier, P.	181 »	20 <sup>e</sup> Schiffelers, L.	56 »
10 <sup>e</sup> Rauloux, E.	179 »	21 <sup>e</sup> Simon, E.	57 »
11 <sup>e</sup> Havaux, D.	175 »		

## ÉNIGME

Inlviz'n' enne lette, deux lettres, inlviz'n' toutes mes lettres, dje sus toudis l' même ?

## ADVIGNAT

Diriz bi çu qui vit au printemps, vique in esté et mourt in automne ?

On tir'ra au sort in abonné d'in au au Losse intré tous les ciens qui nos aront invoi l'bonne réponse avant mercredi au dainner au pus tard.

Nos n'avons ni co fait paraitte in advignat qu'on povout responde, mais comme on nos invoié des réponses avè des gros sous, nos stons oblidgts de l'zè publi.

1. Pou qu' Louis n' m' donne pus in si gros bêteche ; dj'ai deux dints dju du coup. — 2. Pou qu' Léontine vienne à l' ducasse de Baulé. — 3. Gonzalès n'allex pas si lesse, mais faites comme Conrade, n'allex pas si rade. — 4. Ma fille, fais ton possible pour venir à Monstreuus avec tes amies. — 5. Les tartes qu'on mindje à l' maisse de l' coumère Gusse, c'est comme des roues d' bicyclette pou l' coricacé et l' epaisseur des bourds. — 6. Mathilde, attention, Louis de Genappe fré-quenté à deux places d' in coup. — 7. Quand l' pâle M. parle masse à m' maison, on s' éva testous. — 8. On d'mande enne vindéuse à Gazette qui pourroit fer aute chouse qu' ça. — 9. Pou qu' Caricol-Bor marie Maria, adon nos arons put-ette el patron du d'gilet. — 10. El bouc n'a ni bi fait d'abandonner s' coumère, elle est bien d'bauchée. — 11. Trois cyclistes en souvenir d'une heure agréable qu'ils ont passé à Chaudfontaine en compagnie de charmantes demoiselles. — 12. Pou qu' l' Bert en fasse pu çà... à les p'tites modisses allmandes. — 13. Pou qu' Louis nos rinde les liards qui l' ieu d' trop de l' bourse commune. — 14. N' vos d'bauchiz, pus, chef de l' ménagerie, et Losse ercouminche ; elle sèmeine qui vit dj' vos dirai quère.

Le soussigné ALFRED DEGUIDE, horloger, rue de Namur à Nivelles, informe le public qu'il ne reconnaitra aucune dette qu'aurait pu contracter ou contracterait son épouse née HORTENSE DELFOSSE, celle-ci ne cohabitait plus avec lui.

Nivelles, le 15 Septembre 1897.

ALFRED DEGUIDE.

moustrant c' coup-ci l'as de cœur et lè rwé d' pique :

— Vitz bi l'as, hein ? eh bi c'est l' signe de l'héritatche, éyè lè rwé c'est l' signe de l' mourte. Dins deux ans vos hériteréz çint mille francs d'in monouque qui est in pigeon pou ses deses et qui va ramasser n' fourtune in f'sant l' tour du monde à browette !!

Djé stierni d' saisichement et dj' prins n' chique pou mè r'mette.

Djé m'in va in d'sant qu' elle m'avout co tout l' même s'pépit in franc et in sondgeant qu' dj'arous branmint mieux fait d' bwère dix crassés pintes.

Djé n' pinsous pus à çî quand l' semaine pasée djé trouffe su l' tchémin in pourtèleuie plein d' pourtraits eyè d' papis d'famie. Du coup djé m' rappelle de l' batteuse de cartes !! Dj'achète rammint toutes les gazettes de l' ville eyè dj' lis à l' quatrième page du Losse :

« Pierdu in pourtèleuie avè des souvenirs de famie. Rappourtiz-lè conte récompense à M<sup>elle</sup>..... rue.... »

Djé cours radmint à l'adresse indiquée : c'astout n' djoine fie, belle et djoile et djé vos garantiz qu' dj'in ai bi sté r'compinsé.

Bref, despüs c' n'affaire-là, dj'ai la fwé et si dins deux ans, dj' hérite de monouque, eh bi.... djé n' sarai pus socialisse !!!

Atelier Spécial d'Horlogerie

# LOUIS PATERNOTTE

GRAND'PLACE, NIVELLES

Si vous voulez avoir vos Montres, Pendules et Réveils bien réparés, bien réglés et à bon marché, adressez-vous à Louis PATERNOTTE, horloger diplômé, ancien élève de l'Ecole d'Horlogerie de Bruxelles.

## PRIX DES ANNONCES

	1 an.	6 mois.
1 case . . .	8,00	3,50
2 id. . . . .	10,00	6,00
3 id. . . . .	15,00	8,00
4 id. . . . .	20,00	12,00

## EXPOSITION

MISE EN VENTE  
D'UN MAGNIQUE CHOIX

## ARTICLES

## D'ENFANTS

A LA  
CHAPELLERIE  
DE LUXE  
Rue de Bruxelles, 1  
Près du Palais de Justice

## AU BON MARCHÉ

**Lambt Schiffelers-Plisnier**  
ANCIENNE MAISON PLISNIER-PONGELET  
Grand'Place, 17, Nivelles

CONFECTIONS POUR HOMMES  
ET ENFANTS  
Nouveautés pour Robes, Mérinos, Tolles, Etc., Etc.  
DEUIL COMPLET EN 10 HEURES  
MAISON DE CONFIANCE. PRIX FIXE

## +++ Parapluies !!

LES PLUS SOLIDES  
LES MOINS CHERS  
SE TROUVENT CHEZ

## J. Andrieux

RUE DES BRASSEURS, 25, NIVELLES  
Réparations en 5 minutes

FARO, LAMBIC, MUNICH,  
BOCK, VINS, LIQUEURS

## Café de la

## Concorde

PRÈS DU PALAIS DE JUSTICE  
XXXX BILLARD TOULET XXXX

# E. VASSE

BOULANGER

4, RUE DE BRUXELLES, 4  
NIVELLES

Spécialité de **Beurre Frais** de la Campine  
PAIN, FARINE, SON ET MAÏS  
de toute première qualité

# L. Saintes

dit « du Berdgi »

informe sa nombreuse clientèle qu'il continue comme par le passé son

## commerce de levure

Rue du Béguinage, 6, à Nivelles.

# DURILLONS

M<sup>me</sup> VANDERMEULEN

10, Rue Neuve à Nivelles

se charge de faire disparaître complètement les cors-aux-pieds et durillons sans aucune douleur.

Se rend à domicile. —  
— Prix modérés.

# PATERNOTTE

coiffeur

GRAND'PLACE, NIVELLES

Expositions et Concours :  
Décorations, Diplômes d'Honneur et Médailles d'Or  
LOCATION DE PERRUQUES POUR BALS & SOIRÉES  
LOCATION & VENTE  
DE PERRUQUES - BARBES - FAVORIS - GROGNARDS  
ET MOUSTACHES POUR THEATRE.  
Coupe de Cheveux, barbes & coiffures. Poétiques en tous genres  
La Maison se charge de grimer.  
TRAVAIL SOIGNÉ — PRIX MODÉRÉS

## PRIX DES ANNONCES

	1 an.	6 mois.
1 case . . .	6,00	3,50
2 id. . . . .	10,00	6,00
3 id. . . . .	15,00	8,00
4 id. . . . .	20,00	12,00

## SALON DE COIFFURE

# C. Demeulenaere

Rue de Namur

\* NIVELLES \*

Spécialité de Savons de Toilette

BARBE & COUPE DE CHEVEUX

# GRANDE CHARCUTERIE MODERNE

ANCIENNE MAISON DUPUIS  
GROS & DÉTAIL  
GRAND'PLACE, 13, NIVELLES

On trouvera toujours à la Grande Charcuterie Moderne des marchandises de première qualité, telles que : Lard frais et fumé, Boudins de Liège et Français, Boudins blancs et noirs.

Saucissons de Paris, de Westphalie, de Gotha, de Salmis, de Boulogne, de Lyon, de foie, de jambon, Cervelas, Pâtés de volaille, de lièvre, de gibier et de foie, Veau truffé d'Italie, Hure de sanglier, Pâté de foie gras, Langue fumée, Saindoux.

Choucroute et Saucissons de Francfort et de Hollande, Bœuf fumé, Andouillettes, Filet d'Anvers, Tête de veau à la vinaigrette et en tortue, Galantine truffée, Mortadelle, Tête pressée.

Croquettes de volaille, Langue de mouton à la gelée, Crêpinettes, Pieds de pores truffés et pannés, Jambonneaux de Reims et de Paris, Aspics en tous genres.

Viande de Porc fraîche tous les jours. Œufs frais. Pistolets au Jambon.

## IMPRIMERIE

# H. Canneau & M. Despret

RUE DE BRUXELLES A NIVELLES

Entreprise de tous les Travaux d'Imprimerie et de Lithographie - Soins - Bon Marché

# GUÉRISON DES MALADIES

de la Gorge, des Bronches et des Poumons

PAR LES CAPSULES BALSAMIQUES TORDEUR

## Influenza

## Asthme

## Bronchite

## Phtisie

## DÉPÔTS

Nivelles,

A. Toussaint

Braine-l'Alleux,

Vandercam

Tubize,

L. Clouet

Ecaussinnes,

E. Fontaine

Martin

Soignies,

Paternotte

Perwez,

Nihoul

Le Rœulx,

Plusquin

Buscoup-Chapelle,

A. Linard

Ath,

Etienne

(Ph. Escouffaire)

Au lieu d'employer une quantité de pastilles plus ou moins inoffensives, mais de peu de vertus médicinales, prenez les capsules Balsamiques TORDEUR, composées de médicaments sérieux, parfaitement dosés et d'une efficacité incontestable.

Ces capsules constituent le remède le plus énergique connu. Seul, il est rationnel et basé sur les dernières données de la science. Les substances qui le composent sont hautement recommandées par les célébrités médicales.

Les capsules Balsamiques Tordeur modifient la composition des crachats, arrêtent l'expectoration et contrairement aux autres préparations stimulent l'appétit. Elles agissent également sur les bronches comme antiseptique et empêchent, par suite, l'accroissement de la maladie. Les toux les plus rebelles sont calmées en très peu de temps.

Les guérisons obtenues sont prouvées par des attestations nombreuses, principalement dans les Bronchites, rhumes, toux négligées, toux sèches, toux suffocantes, toux nerveuses, asthme, enrouement, influenza, affections pulmonaires.

Une seule boîte suffit toujours pour les affections ordinaires. Les personnes gravement atteintes devront suivre le traitement plus longtemps.

Exiger sur chaque boîte la bande de garantie portant la signature de A. TORDEUR, Pharmacien, à Braine-le-Comte.

Tout médicament analogue doit être refusé et répété contre-fait.

Prix : Fr. 1.50 la boîte, dans toutes les pharmacies.

Envoi franco par la poste, 1.50 en timbres ou bon postal.  
Bruxelles : Delacre, Montag. de la Cour; Frédéric, B<sup>e</sup> du Nord.  
Mons : Debrissy, Grand'Place; Frédéric, rue Petite Guirlande.